



4
Flughafen Findel
Zarte Anfänge in den dreißiger Jahren

Die Geschichte unseres nationalen Flughafens beginnt mit einem Gesetz vom 19. März 1937, mit dem die Regierung seitens der Kammer beauftragt wurde, am Ort genannt Findel einen Flughafen einzurichten. Gleichzeitig war der für den Ankauf des Geländes und die Ausführung der Arbeiten benötigte Kredit genehmigt worden.

Eine historische Dokumentation von Jean-Paul Hoffmann

12
Einblick in das Innenleben von Luxair

Wer hat nicht schon mal Lust gehabt zu erfahren, wie Flugzeuge gewartet werden, welche Sicherheitsmaßnahmen auf dem Flughafengelände gelten und wie überhaupt ein Flug vorbereitet wird?

Ein Blick hinter die Kulissen des nationalen Flughafens Findel von Henri Fischbach.

20
Wenn Killerwale fliegen

Auf nun fast vierzig Jahre kann die Frachtfluggesellschaft Cargolux zurückblicken. Hinter dem Unternehmen steckt sehr viel Logistik.

Eine Reportage von Christiane Walerich

28
Über den Wolken:
Segler, Ballon- und Motorflieger



31
Témoignage d'une vieille tige
100 ans d'aviation luxembourgeoise
par Camille Montaigu



34
ons stad chronik

- * Art à l'école
- * Aktioun Bambësch
- * Kanner in the City
- * 4e ING Europe Marathon Luxembourg
- * Parc de trampolines «Jump for fun»
- * Kinnekswiss
- * Service Seniors
- * Memories are made of this
- * Cité-Bibliothek

46
Todesvögel im ruhigen Wolkenhimmel
Fliegerangriffe auf die Stadt Luxemburg im Ersten Weltkrieg
Ein Beitrag von Stadtarchivarin Evamarie Bange



51
Weißsilberne Flügel
Ein „Abreißkalender“ von Batty Weber vom 30. Juni 1922

52
Luxembourg Air Rescue: Rettung aus der Luft
Vor einundzwanzig Jahren hob der erste fliegende SAMU ab. Heute ist die LAR mit ihren vier Ambulanzjets und vier Rettungshubschraubern nicht mehr aus dem nationalen und internationalen Rettungswesen wegzudenken.



58
Vaincre la peur de l'avion
«Ce samedi-là il pleuvait des cordes. J'avais rendez-vous à l'aéroport, plus précisément à l'entrée de l'aviation générale où un ami de la famille, lui-même pilote-amateur jouissant de longues années d'expérience, m'attendait pour me familiariser avec ces engins volants et pour tenter de me guérir éventuellement de ma peur viscérale de l'avion.»
Un témoignage de Georgette Bisdorff

60
Die Pionierjahre des Luxemburger Flugwesens
Die Geschichte des einheimischen Flugwesens beginnt im Jahre 1909 auf dem Aerodrom von Betnay bei Reims, als die Herren Brimeyer, Schmit, Greten und einige weitere Luxemburger dort einer Flugschau beiwohnen.
Eine Dokumentation von Jean-Paul Hoffmann



ons stad N° 91

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant trois fois par an

Fondé en 1979 par Henri Beck †

Tirage: 52 000 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue

67
Mach 2
Concorde: Ein Traum wird Wirklichkeit

68
Ein Don Camillo der Lüfte

70
D'Himmelsdäierchen
Eng Lëtzebuurger Short-Story vum Josy Braun

72
Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?
Eine Serie von Fanny Beck

73
Une photo et son histoire : La Grande-Duchesse revient d'exil
par Simone Beck

74
Bekannte Leute
Eine satirische Ballade von Jacques Drescher

76
La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art Edmond Goergen
par Linda Eischen



juillet 2009

Conception: Georges Fondeur
Coordination: René Clesse
Layout: Dieter Wagner
Illustrations: Pit Weyer, Dynamo
Photos: imedia, Guy Hoffmann, Photothèque de la Ville de Luxembourg
Jean Paul Hoffmann, MNHA

Photocomposition: Dynamocomposition s.à.r.l., Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg